

## Health & Safety Form. Decontamination statement (To be completed by the customer)

Отчет о безопасности (форма подлежит обязательному заполнению пользователем при возврате прибора)

### General Information Общая информация

This document is used for gathering safety information for the return of instruments and components. The customer bears the responsibility for the health and safety of all who come into contact with the returned item(s). This responsibility spans from the users own personnel, through shipping agents, to Bronkhorst Goods In and our Service Personnel who come into contact with the instrument and its components. Any contamination of the instrument and components, even if it has been removed, must be made known, and the declaration on contamination must always be filled out.

Настоящий документ предназначен для информирования сотрудников сервисного центра об опасностях, которым они могут подвергнуться при контакте с возвращаемыми приборами или их компонентами. Лицо, подписавшее настоящий документ, несет ответственность за здоровье и безопасность всех, кто контактирует с возвращаемым оборудованием. Эта ответственность распространяется как на сотрудников клиента, так и на работников транспортной компании и сервисный персонал компании Bronkhorst, который будет контактировать с прибором и его компонентами. Любое загрязнение прибора или его компонентов должно быть декларировано, даже если оно было удалено из прибора, и прибор прошел очистку. В любом случае, уведомление о загрязнении должно быть обязательно заполнено полностью.

### Declaration on decontamination Уведомление о загрязнении

The people that carry out the repair and/or service must be informed about the condition of the potentially contaminated instruments and components before the work is started. The "Declaration on decontamination of Instruments and Components" serves that purpose and is legally binding.

Персонал, проводящий ремонт и/или сервисное обслуживание, должен быть проинформирован о возможном загрязнении приборов и их компонентов до начала проведения работ. «Уведомление о загрязнении приборов и компонентов» предназначено для этой цели и является обязательным по закону.

This declaration must be sent direct to the supplier or a firm assigned by him. A second copy must be sent together with the forwarding documents of the consignment.

Данный документ должен быть направлен непосредственно поставщику или его представителю. Копию документа необходимо приложить к сопроводительным документам к приборам и компонентам.

### Despatch Отправка приборов и компонентов

When despatching instruments and components the instructions as given in the manual must be obeyed prior to shipment, such as:

Перед отправкой приборов и компонентов необходимо выполнить действия, указанные в руководстве по эксплуатации, а именно:

- **depressurise instrument** / сбросить давление внутри прибора,
- **neutralise instrument by purging with gas and/or rinse with adequate solvent** / продуть прибор инертным газом и/или промыть подходящим нейтрализующим (очищающим) раствором,
- **remove filter cartridges from separate filters or integrated filters on inlet of instruments** / удалить фильтрующий элемент в отдельных фильтрах или фильтрах, установленных на входе в прибор,
- **seal all openings air tight** / плотно закрыть все отверстия, ведущие во внутренние полости прибора,
- **pack in suitable protective foil (sealed)** / упаковать в подходящий (герметичный) защитный материал,
- **transport in suitable transport containers** / транспортировку осуществлять в подходящем для этой цели транспортировочном контейнере,
- **place this certificate to the outside of the packaging** / поместить настоящую форму снаружи упаковки (см. пример на фото).



# Declaration on decontamination of Instruments and Components

## Уведомление о загрязнении приборов и компонентов

When returning material, always clearly describe the problem and, if possible, the work to be done, otherwise a delay in repair may occur.

При возврате оборудования необходимо подробно описать возникшие проблемы и, по возможности, проведенные работы. Это позволит сократить время ремонта.

I confirm that the items mentioned by serial number are free from harmful or potentially harmful substances. This declaration has been filled out correctly and completely, and signed by authorized persons.

Я подтверждаю, что прибор с указанным серийным номером не загрязнен опасными или потенциально опасными веществами. Данная декларация была полностью и правильно заполнена и подписана ответственным лицом.

**A. Type of instrument** / Тип прибора

- Model no. (Article no.) / Код модели: .....
- Serial no. / Серийный номер: .....
- Despatch date / Дата возврата: .....

**B. Reason of return** / Причина возврата: .....

**C. Has this equipment been used? Please select the appropriate box** / Оборудование использовалось в работе? (Выберете из списка подходящий ответ и укажите газы/жидкости, с которыми работало оборудование):

- No – Still in Bronkhorst High-Tech packaging** / Нет – оборудование не распаковывалось
- No – Unit unpacked, but never installed in a system** / Нет – оборудование было распаковано, но не подключалось в систему
- Yes – Used with** / Да – работало со следующими газами/жидкостями:.....

**D. Contamination** / Загрязнение

Could the instrument be contaminated? / Может ли оборудование быть загрязнено?

No / Нет      Yes; contaminated with / Да, возможен следующий тип загрязнений:



radioactive/  
радио-  
активные

explosive/  
взрыво-  
опасные

caustic/  
corrosive/  
едкие/  
коррозионные

poisonous/  
toxic/  
токсичные/  
ядовитые

cancer  
suspect/  
канцero-  
генные

flammable/  
легковоспла-  
меняющиеся

biologically  
hazardous/  
биологически  
опасные

oxidizer/  
окислители

The equipment has been purged with / Оборудование продувалось/промывалось следующими газами/жидкостями: .....

To safe-guard staff in the repair department, take proper care of packing; if possible use the original packing box and seal the instrument adequately. Для защиты персонала необходимо тщательно упаковать приборы и компоненты, по возможности используя оригинальную упаковку.

**E. Legally valid declaration** / Сведения об ответственных лицах.

Herewith I (we) assure, that the statements in this form are correct and complete. The despatch of the (decontaminated) instruments and components will take place in accordance with sound and legal regulations.

Настоящим мы (я) подтверждаем(-ю), что все сведения, изложенные в данном уведомлении, являются правильными и полными. Возврат (загрязненных) приборов и компонентов будет произведен с соблюдением всех необходимых предосторожностей в соответствии с действующим законодательством.

**Firm (Institute)** / Организация (Институт): .....

**Street** / Улица: .....      **Postal Code, Town** / Индекс, Город: .....

**Country** / Страна: .....      **Telephone** / Телефон: .....

**Fax** / Факс: .....      **E-mail** / E-мейл: .....

**Name** / ФИО: .....

**Position** / Должность: .....

**Date** / Дата: .....      **Stamp office** / Место печати: .....

**Legally valid signature** / Подпись ответственного лица: .....